



Präsident /Président : Michel P.F. Esseiva, Salomegasse 11, 2503 Biel/Bienne
mpf.esseiva@gmail.com • 032 341 98 21 • 079 388 97 60

Protokoll der 53. Generalversammlung vom Dienstag 27. Januar 2026

Procès-verbal de la 53ème Assemblée générale du mardi 27 janvier 2026

CIRCOLO ITALIANO BIEL/BIENNE, quai du Haut / Oberer Quai 52 (Ecke Oberer Quai/Salomegasse – *coin Quai du Haut/rue Salomé*)

1. Begrüssung / *Bienvenue*

Um 18.30 Uhr begrüsst unser Präsident Michel P.F. Esseiva die anwesenden 24 Mitglieder und eröffnet die Sitzung.

Il salue spécialement 2 des 3 nouveaux membres, soit Mmes Rosetta Siegrist et Franziska Schmoll présentées par notre membre d'honneur Hans Stiegler.

2. Appell / Appel

Eine Präsenzliste wird im Umgang gesetzt und alle werden gebeten, sich darin namentlich einzutragen (24). Entschuldigt haben sich Grochet André et Françoise, Benz Cornelia, Guenin Marlise et Robert, Charrière Sophie, Winzeler René, Siegenthaler Martin, Padalino Sonia + Dottore Toni, Jeanine Botteron.

3. Wahl der Stimmenzähler / *Nomination des scrutateurs*

Hans Stiegler accepte, si nécessaire, de fonctionner comme scrutateur.

4. Protokoll / *Procès-verbal* 2025

(lesbar unter/lisible sous www.neumarktleist-biel.ch)

Auf dessen öffentlichen Lektüre wird verzichtet, das publizierte Protokoll einstimmig akzeptiert

5. Jahresbericht 2025 Präsident / *Rapports 2025 du président*

Le président prend la parole et informe sur les activités 2025 qui ont rencontrées généralement un bon succès. Der erste freie Aperó bei «Ici c'est le vin», als neuer Anlass, startete am 17. April mit 6 Anwesenden. Der Besuch der Solaranlage Tissot- Arena am 10. Mai erzielte einen grossen Teilnahmeerfolg, es mussten 2 Besuchergruppen organisiert werden.

Das zweite, sommerliche Feierabend Apéro vom 17. Juni auf der Terrasse von «Ici c'est le vin» war stark besucht und wir konnten von einem schönen geselligen Abend profitieren. Sogar eine Amateur-Jazzband spielte an diesem Abend voraussen.

Malheureusement, nous avons dû renoncer à notre fête de quartier du fait que la salle commune du Parc de la Suze n'était plus disponible pour cause d'important travaux à y effectuer. Nous devions absolument avoir une solution «mauvais temps» que seule cette salle pût nous offrir et, lorsque nous avons appris l'indisponibilité, il était plus réaliste de trouver une autre solution dans le quartier.

Le 3^{ème} apéro libre a lui aussi réuni une belle brochette de membres.

Par manque d'intérêt à une sortie surprise prévue le 27 septembre, cette manifestation a été laissée tomber.

Der freie Aperó vom 12 November wurde mit etwas 10 Mitgliedern wieder etwas spärlicher besucht. Wir können diesen neuen Aperó-Anlass trotzdem als Erfolgsanlass betrachten und werden in 2026 in ähnlicher Form weiterführen.

Unser «Chlauser-Anlass» im Paradise-Chalet war wieder ein Highlight, mit über 30 Teilnehmern, wovon viele nach dem Aperó geblieben sind und etwas gegessen haben.

Nous pouvons donc faire un bilan avec satisfaction de 2025 et je remercie tous les membres qui par leurs présences montrent leur attachement à notre société.

6. Kassa-& Revisorenberichte / *Rapports caissier et réviseurs* 2025

En l'absence de notre trésorière Cornelia Benz, après avoir distribué les feuilles avec bilan et comptes de pertes+profits, c'est notre président qui présente les comptes et donne quelques explications. Pour des entrées de CHF 2'104.82 nous avons des dépenses de CHF 1'886.20 ce qui laisse un solde positif de CHF 288.62.

Unser Kapital erhöht sich somit von CHF 15'637.41 per 31.12.24 auf CHF 15'856.03 per 31.12.2025.

Wir merken trotzdem, dass unsere bescheidenen Mitgliederbeiträge knapp unsere Ausgaben decken und wir



Präsident /Président : Michel P.F. Esseiva, Salomegasse 11, 2503 Biel/Bienne
mpf.esseiva@gmail.com • 032 341 98 21 • 079 388 97 60

keine grosse Spatzung haben. Montage der Weihnachts- Sterne und Orchester am Sommeranlass belasten unser Budget am stärksten. Da wir dieses Jahr keinen Sommeranlass hatten, schliessen wir positiv ab.

Le rapport positif de révision dûment signé est présenté par Mme Irène Schacher.

7. Jahresbeiträge / Cotisations annuelles

Nous décidons de maintenir nos cotisations au statut actuel, soit CHF 70.- commerçants, CHF 50.- couples et CHF 30.- membre individuel.
Proposition est acceptée à l'unanimité des présents.

8. Mitglieder mutationen / Mutations membres Suche nach Neumitgliedern

Nous avons 3 dames qui demandent leur admission, soit Mmes Franziska Schmoll und Rosetta Siegrist.

Jeanine Botteron, war bereits mehrere Jahre Mitglied, zog dann weg von Biel und ist seit kurzem wieder in unserem Quartier domiziliert. Ihr verstorbener Ehemann, Marco, war mehrere Jahre Vorstandsmitglied.

Ces 3 personnes sont admises avec applaudissements.

Sauser Willy, aus Altersgründen, Raphaël Benz, wegen Wegzug aus dem Quartier, und Ruth und Heinz Burkhalter, aus unbekannten Gründen, haben demissioniert.

9. Wiederwahlen und Neuwahlen / Elections et réélections

Vorstand, Revisoren / comité, réviseurs

Cette année sont à réélire le président M. Esseiva, Jacqueline Badertscher et Jean-Daniel Charrière. Des acclamations les confirment dans leurs charges. Notre président laisse entendre qu'il aimerait bien remettre son mandat en 2027 et pense déjà à Thomas Oberle, vice-président. A négocier.

René Winzeler, bendet sein Mandat, Irène Schacher wird erste Revisorin, Mohamed Mokdad zweiter Revisor und Isabelle Brogini Suppleantin.

Das neue Team wird mit auch mit Applaus gewählt.

10. Mitgliederanträge / propositions des membre

- Antrag / Demande Martin Siegenthaler

A l'échéance, seule une demande de Martin Siegenthaler nous est parvenue. Martin, propriétaire d'un immeuble dans notre quartier, a mis à disposition de la Guilde une cave pour y entreposer nos étoiles de Noël et autres dossiers et matériels.

Il a vendu son immeuble et les nouveaux propriétaires, dès 2027, aimeraient assainir l'immeuble et pouvoir redispser de ce local.

Martin rät uns, mit dem Strasseninspektorat den Kontakt zu suchen wo Lagermöglichkeiten für unsere Sterne und Material existieren würden. Wir könnten der Stadt unsere Fähnchen zur Befestigung an den Trolleybuslinien veerschenken, dies als keine Gegenleistung. Präsident M. Esseiva wird Kontakt aufnehmen.



Quartierleist Neumarktstrasse – Oberer Quai, Biel
Guilde Quartier Rue du Marché-Neuf – Quai du Haut, Bienne
www.neumarktleist-biel.ch / www.guildemarcheneuf-bienne.ch

Präsident /Président : Michel P.F. Esseiva, Salomegasse 11, 2503 Biel/Bienne
mpf.esseiva@gmail.com • 032 341 98 21 • 079 388 97 60

11. Jahresprogramm / Programme annuel

Nous n'avons pas reçu de propositions écrites.

Dans la discussion, pour remplacer concours de quilles, proposition est faite de visiter Boccia-Club au Champ-de-Boujean et d'y organiser une soirée boccia avec apéro et un souper libre.

Das neue Wasserpumpwerk Ipsach ist weiterhin aktuell oder die Regenklärbecken um Überschwemmungen in Biel zu entgegenen.

Die Feuerwehrkaserne in unserem Quartier wäre auch ein Besuch wert.

Präsident und Vorstand werden sich bemühen ein Programm aufzustellen.

12. Verschiedenes / divers

Le président remercie les membres du comité de leur amitié et engagement, se réjouit de continuer à collaborer ensemble en 2026.

Il remercie aussi notre membre Branko Djurovic et son épouse de leur accueil au Circolo.

Biel/Bienne, 28.01.26

Valentine Esseiva, secrétaire comité